



COMUNE DI SAN BIAGIO DI CALLALTA

Provincia di Treviso

UFFICIO ELETTORALE

Prot. 2619

li 07/02/2019

Caro elettore/ Cara elettrici,
Dear voter,
Cher Electeur, chère Electrice,
Lieber Wähler/in,

in occasione delle prossime elezioni europee (26 maggio 2019), Lei, in qualità di cittadino/a comunitario/a qui residente, può, se vuole, esercitare in questo Comune il diritto di voto per i membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia, presentando apposita domanda.

at the next European election (26th May 2019), you, as a European Union citizen and a resident here, may, if you decide, express your vote in this town for members of the European Parliament belonging to the Italian allocation of seats, by submitting the enclosed application.

à l'occasion des prochaines élections européennes (26 Mai 2019), en tant que ressortissant européens y résidant, vous pouvez choisir d'élire les membres du Parlement européen attribués à l'Italie en exerçant votre droit de vote dans cette municipalité.

anlässlich der Wahlen zum Europäischen Parlament (26 Mai 2019), können Sie, als hier ansässiger Unionsbürger/in, wenn Sie es wollen, in dieser Gemeinde Ihr Wahlrecht für die an Italien zugeschriebenen Vertreter des Europäischen Parlaments ausüben, indem Sie einen Antrag vorlegen.

Tale domanda, disponibile sui siti :

<http://www.comune.sanbiagio.tv.it> o
<https://dait.interno.gov.it/elezioni/optanti-2019>

dovrà essere presentata personalmente o spedita mediante raccomandata, e-mail o PEC entro il **25 febbraio 2019** al seguente indirizzo:

This application, available on the internet at:

<http://www.comune.sanbiagio.tv.it> ou
<https://dait.interno.gov.it/elezioni/optanti-2019>

must be submitted in person or sent by registered mail, e-mail or PEC before **25th february 2019** to the following address:

Pour être inscrit(e) sur les listes électorales de cette mairie vous devez présenter une demande disponible sur le site:

<http://www.comune.sanbiagio.tv.it> ou
<https://dait.interno.gov.it/elezioni/optanti-2019>

doit être déposée personnellement ou envoyée par lettre recommandée, e-mail ou PEC au plus tard le **25 Février 2019** à l'adresse suivante:

Dieser Antrag, dessen Formular auszufüllen ist im Internet unter :

<http://www.comune.sanbiagio.tv.it> oder
<https://dait.interno.gov.it/elezioni/optanti-2019>

muss persönlich ausgehändigt oder per Einschreiben, e-mail oder PEC vor dem **25 Februar 2019** an die folgende Adresse geschickt werden:

Nel primo caso, la sottoscrizione della domanda, in presenza del dipendente addetto, non sarà soggetta ad autenticazione; in caso di recapito a mezzo raccomandata, e-mail o PEC, invece, la

Responsabile del Servizio Dott.ssa Loschi Maria Gloria - Responsabile del Procedimento: Buscato Nico
Ricevimento pubblico: lunedì, mercoledì, giovedì e venerdì 08.30/12.30 – lunedì 16.00/17.45 - sabato 08.45/11/45
☎0422/8944 📠0422/89309 e-mail anagrafe@comune.sanbiagio.tv.it

Via Postumia Centro, 71 – 31048 S.Biagio di Callalta



COMUNE DI SAN BIAGIO DI CALLALTA

Provincia di Treviso

UFFICIO ELETTORALE

domanda dovrà essere corredata da copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

If the application is personally handed in, it is not necessary to have your signature attested. If sent by registered mail e-mail or PEC, a photocopy of the applicant's identity card must be attached to the application form.

Dans le premier cas, le formulaire sera signé devant le fonctionnaire responsable et il n'est pas donc nécessaire l'authentification. Dans le cas d'envoi par lettre recommandée, e-mail ou PEC, le formulaire devra être accompagné d'une photocopie non authentifiée d'un document d'identité du signataire.

Im ersten Fall, kann das Unterzeichnen des Antrages unter Beisein eines zuständigen Beamten ohne Beglaubigung gestellt werden. Wird der Antrag jedoch auf dem Postweg zugestellt, e-mail oder PEC, muss ihm eine unbeglaubigte Fotokopie des Personalausweises beigelegt werden.

Nella domanda - oltre all'indicazione del cognome, nome, luogo e data di nascita - dovranno essere espressamente indicati:

- la volontà di esercitare esclusivamente in Italia il diritto di voto;
- la cittadinanza;
- l'indirizzo nel Comune di residenza e nello Stato di origine;
- il possesso della capacità elettorale nello Stato di origine;
- l'assenza di un provvedimento giudiziario a carico, che comporti per lo Stato di origine la perdita dell'elettorato attivo.

Besides his/her full name, place, and date of birth, the person will fill in the form and state:

- his/her will to exercise his/her right to vote only in Italy;
- nationality;
- full address in Italy and in his/her Member State of origin;
- right to vote in the Member State of origin;
- that there is no Court order against him/her that has deprived him/her of the right to vote in his/her Member State of origin.

Le signataire qui remplit le formulaire devra indiquer ses données d'identification (nom, prénom, lieu et date de naissance) et déclarer expressément ce qui suit:

- sa volonté d'exercer exclusivement en Italie son droit de vote;
- sa nationalité;
- son adresse dans la commune de résidence et son adresse dans son pays d'origine;
- d'avoir le droit de vote dans son pays d'origine;
- aucune mesure judiciaire à sa charge entraînant la perte du droit de vote dans son pays d'origine.

Im Antrag ist außer Nach- und Vorname, Geburtsort und Geburtsdatum folgendes anzugeben:

- Die Absicht, das Wahlrecht ausschließlich in Italien auszuüben;

Responsabile del Servizio Dott.ssa Loschi Maria Gloria - Responsabile del Procedimento: Buscato Nico
Ricevimento pubblico: lunedì, mercoledì, giovedì e venerdì 08.30/12.30 – lunedì 16.00/17.45 - sabato 08.45/11/45
☎0422/8944 📠0422/89309 e-mail anagrafe@comune.sanbiagio.tv.it

Via Postumia Centro, 71 – 31048 S.Biagio di Callalta



COMUNE DI SAN BIAGIO DI CALLALTA

Provincia di Treviso

UFFICIO ELETTORALE

- Staatsangehörigkeit;
- Wohnsitzadresse sowohl in Italien als auch im Herkunftsland;
- Der Besitz der Wählerschaft im Herkunftsland,
- Der Nachweis, dass keine gerichtlichen Maßnahmen anhängig sind, die im Herkunftsland zu einem Verlust der Wahlberechtigung führen können.

L'esito positivo della richiesta comporterà l'iscrizione del Suo nominativo in un'apposita lista aggiunta; conseguentemente, Le verrà consegnata una tessera elettorale personale, che Le consentirà di votare presso il seggio indicato nella tessera stessa.

The successful applicant will be included in the additional electoral roll and will receive a personal electoral card, which will allow the person to vote at the polling station stated on the card.

Au cas où votre demande sera acceptée, vous serez inscrit(e) sur la liste électorale complémentaire et recevrez une carte d'électeur qui vous indiquera le bureau de vote où vous pourrez voter.

Der erfolgreiche Ausgang wird dazu führen, dass Ihr Name in eine dafür vorgesehene Zusatzliste eingetragen wird, infolgedessen wird Ihnen einen persönlichen Wahlschein übergeben, womit Sie die Möglichkeit haben, in dem auf dem Wahlschein angegebenen Wahllokal zu wählen.

Con l'iscrizione nella suddetta lista aggiunta, Lei potrà esercitare il voto esclusivamente per i membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia e non anche per i membri del Parlamento europeo spettanti al Suo Paese di origine: vi è, infatti, il divieto del doppio voto.

If included in the additional electoral roll, you may express your vote for members of the European Parliament belonging to the Italian allocation of seats only and not for members of the European Parliament belonging to your Member State of origin's share of seats: in fact, it is forbidden to vote twice.

L'inscription sur la liste complémentaire vous permettra de n'exercer votre droit de vote que pour les membres du Parlement européen attribués à l'Italie et non pas pour ceux qui sont attribués à votre pays d'origine, le double vote étant interdit.

Mit dem Eintragen in diese Zusatzliste, können Sie Ihr Wahlrecht ausschließlich für die an Italien zugeschriebenen Vertreter des Europäischen Parlaments ausüben und nicht für die an Ihr Land zugeschriebenen Vertreter: es besteht, in der Tat, das Verbot der doppelten Abstimmung.

Gli uffici comunali sono, in ogni caso, a Sua disposizione per eventuali, ulteriori informazioni.

For further information, please contact the municipal offices

La mairie est à votre disposition pour toutes informations supplémentaires.

Die kommunalen Ämter stehen, in jedem Fall, zu Ihrer Verfügung für weitere Informationen.

F.to Il Sindaco
Alberto Cappelletto

Responsabile del Servizio Dott.ssa Loschi Maria Gloria - Responsabile del Procedimento: Buscato Nico
Ricevimento pubblico: lunedì, mercoledì, giovedì e venerdì 08.30/12.30 – lunedì 16.00/17.45 - sabato 08.45/11/45
☎0422/8944 📠0422/89309 e-mail anagrafe@comune.sanbiagio.tv.it

Via Postumia Centro, 71 – 31048 S.Biagio di Callalta